

## Отзыв

официального оппонента на диссертацию Голембовской Натальи Георгиевны «Лингвокультурные антиномии в русских и литовских паремиях», Волгоград, 2014, представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно–историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Обсуждаемая диссертация посвящена **актуальной проблеме** современной лингвистики - потребности комплексного описания антиномических бинарных оппозиций как единиц пространства наивных языковых картин мира, необходимости изучения паремий с позиций сопоставительной лингвокультурологии, что позволяет выявить сходства и различия в развитии национально-языкового сознания, зафиксированные на вербальном уровне, специфичность языковых картин мира.

Автору удалось – и это составляет **научную новизну** выполненной работы – определить иерархическую структуру лингвокультурных антиномий, позволяющую выявить национально-культурную специфику вербализации различных полярных характеристик мира человека в семантике паремичных единиц русского и литовского языков; разработать типологию паремичных средств выражения бинарных качеств, действий, состояний, отношений одушевленного субъекта в русском и литовском языках; установить специфику отражения в семантике русских и литовских паремий контрастного восприятия окружающей действительности носителями неблизкородственных языков.

**Теоретическая значимость** обсуждаемого исследования Голембовской Н.Г. заключается в том, что данная работа вносит вклад в развитие лингвокультурологии, лексической семантики, в дальнейшее описание русской и литовской языковых картин мира, так как содержит подробный анализ репрезентации установленной структуры лингвокультурных антиномий в семантике паремий сопоставляемых языков. На основе разноуровневого анализа паремичных средств выражения бинарных

оппозиций мира человека выявлена релевантность тех или иных антиномических характеристик для неблизкородственных языков и культур.

Данную работу следует признать ценной и в **практическом плане**: результаты работы могут быть использованы в курсах лексикологии, межкультурной коммуникации, спецкурсах по компаративной паремиологии, лингвокультурологии, при обучении интерпретации художественных и публицистических текстов в практике преподавания русского и литовского языков как иностранных, в лексикографической практике.

**Структура диссертации** соответствует теме и цели исследования. Диссертация включает введение, две главы, заключение и список использованной литературы.

В первой главе «Проблемы паремиологии в аспекте языковой картины мира» содержатся теоретические основания проводимого исследования.

Приводятся различные толкования терминов пословица, поговорка, паремия. Термин паремия рассматривается в качестве родового наименования, пословицы и поговорки являются единицами паремиологического пространства.

Аналізу подверглись следующие лингвокультурные антиномии: «ум – глупость», «счастье – несчастье», «храбрость – трусость», «добро – зло», «правда – ложь», «любовь – ненависть», «щедрость – жадность», «богатство – бедность», «трезвость – пьянство», «дружба – вражда», «труд – безделье», «родители – дети», «женщина – мужчина». Приведенные семантические бинарные оппозиции широко представлены в русском и литовском паремическом фонде. Каждая группа оппозиций репрезентирует реалии окружающего мира и в то же время является одной из определяющих категорий человеческого сознания. Данные антиномии универсальны для разных культур и отражают мировосприятие определенного этноса.

Лингвокультурные антиномии представлены в виде иерархической структуры в виде бинорма, включающего в себя мономы и субмономы. Моном (греч., от *monos* один, и *nomos* член), в представлении автора, – это структурный компонент, репрезентирующий определенную полярную

антиномичную характеристику в рамках соответствующего бинома. Моном, в свою очередь, представлен субмонами, конкретизирующими данную характеристику. Состав субмонов варьируется в рамках различных антиномий. Исходя из фактического материала, субмоны систематизируются с точки зрения квалификации существенных признаков лингвокультурных антиномий следующим образом: выделяются качественные, количественные, поведенческие, аддитивные, экзистенциальные, результирующие, аксиологические, акциональные, реляционные субмоны.

Во второй главе «Структурно-семантическая характеристика паремий» рассматриваются особенности репрезентации установленной биноминальной структуры лингвокультурных антиномий в семантике паремий русского и английского языков.

Собранный фактический материал позволил установить особенности репрезентации биноминальной структуры антиномий в семантике русских и литовских паремий. Было выявлено, что паремичные единицы отражают сходные, но не идентичные культурно–мировоззренческие представления русского и литовского народа, при этом создаются микросистемы, органично входящие в пространство национальных картин мира.

В рассмотренных паремиях содержится специфическая «развертка» различных ступеней реализации антиномической проблемы, соотносимая с умственными, поведенческими, возрастными, психофизическими характеристиками человека, ценностная составляющая паремий варьируется от положительной до отрицательной оценки. Анализ фактического материала свидетельствует и о противоречивости языковой картины мира, отраженной в русских и литовских паремиях с противоположной семантикой, декларирующих противоположные жизненные позиции. Андроцентричность является одним из свойств русского и литовского паремического фонда, отражая мужской взгляд на мир и главенство мужчины в нём.

Рассмотренный фонд паремий русского и литовского языка свидетельствует о близости языковых картин мира, сохраняющих при этом особенные, национальные, черты менталитета.

Ознакомление с текстом диссертации Голембовской Натальи Георгиевны показало, что поставленные автором цель и задачи решены на должном лингвистическом уровне. Этому способствовало квалифицированное применение следующих методов исследования: методов наблюдения и описания, сопоставительного метода, элементов метода компонентного анализа, контекстуального анализа, применялись элементы метода полевого структурирования, лингвокультурологического анализа.

Говоря о достоинствах рассматриваемой работы, считаю нужным, прежде всего, подчеркнуть объем материала исследования (около 3000 паремичных единиц русского (1800) и литовского (1200) языков), а также глубокий теоретический анализ рассматриваемой проблемы.

Диссертация включает представительную библиографию (174 источника на русском языке, 16 – на литовском).

В ходе прочтения представленной на защиту диссертации возникли следующие вопросы:

1) Материалом исследования послужило около 3000 паремичных единиц русского (1800) и литовского (1200) языков, извлеченных методом сплошной выборки из ряда словарей и сборников. Чем обусловлено несоответствие количества исследуемых единиц в русском и литовском языках?

2) «В работе использованы следующие методы исследования: методы наблюдения и описания, сопоставительный метод, элементы метода компонентного анализа, контекстуального анализа, применялись элементы метода полевого структурирования, лингвокультурологического анализа» (стр. 5 текста диссертации). О каких элементах метода компонентного анализа и элементах метода полевого структурирования идет речь?

3) На стр. 7 текста диссертации Вы говорите о том, что «структурные компоненты отдельных биномов представлены в русской и литовской паремике несимметрично: мономы «щедрость», «добро» имеют большую

номинативную плотность в русском языке, мономы «вражда», «грезвость» – в литовском языке». Как Вы можете прокомментировать данную асимметрию?

4) В главе 1 Вы посвящаете отдельный параграф литовской паремиологии. Представляется не совсем ясным, в чем же заключаются ее особенности по сравнению с русской паремиологией.

В качестве замечаний, отметим следующие пункты:

- 1) Положения 4 и 5, представленные на защиту, достаточно объемны по масштабу. На наш взгляд, их следовало бы сократить.
- 2) Замечания по оформлению текста работы: стр.19- «Понятие КМ подробно разработано, широко используется и относится к числу основных категорий современного научного познания» (нет точки в конце предложения); стр.26 – «Некоторые исследователи обращаются к категории знания и видят в ЯКМ результаты познания действительности коллективным субъектом» (глагол «видеть» нужно поставить в форму множественного числа); стр.28 – «Это, прежде всего, "стереотипы" языкового и более широкого культурного сознания» (нужно выделить запятыми вводное словосочетание «прежде всего»); стр.51 – «Бинарная оппозиция «ум – глупость» обнаруживают высокую степень репрезентации в паремическом фонде русского и литовского языков» (глагол нужно поставить в форму единственного числа); стр.73 – «...репрезентируется достаточно разнообразными группами субмономов: результирующие, поведенческие, аксиологические, качественные, экзистенциальные...» (присутствует опечатка в слове «качественные»); стр. 109 – «Антиномия «щедрость – жадность», представленная русскими и литовскими паремиями, вербализирует черты характера человека, связывая их, прежде всего, с нравственными...» (словосочетание «прежде всего» необходимо выделить запятыми); стр.173 – «В единицах языка, в том числе и паремичных, более полно отражается мужская доминанта и связанная с нею власть» (опечатка: «связанная», а не «связанные»).

3) На стр. 38 текста диссертации представлена классификация субмономов. Является ли она Вашей собственной классификацией? Если нет, то должна присутствовать ссылка на автора.

4) На наш взгляд, в работе отсутствует четкое разделение терминов «паремия» и «фразеологизм». Какова их соотношенность?

Эти частные замечания не снижают общей высокой оценки, которую заслуживает рассматриваемое исследование.

Диссертация написана логично и соответствует существующим требованиям. Автореферат и 11 публикаций автора, включающих 3 статьи в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК, адекватно отражают содержание рассматриваемой работы.

Таким образом, данное исследование представляет собой серьезный научный труд в области сопоставительной лингвистики, лингвокультурологии и компаративной паремиологии; отвечает требованиям научной новизны, теоретической и практической значимости и на этом основании заслуживает высокой оценки.

Н.Г. Голембовская достойна присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

кандидат филологических наук,  
зам.директора по учебно-методической работе  
ЦИЯ «Ревод»

07.10.2014г.

Барышников Михаил Сергеевич

НОУ «Центр иностранных языков «Ревод»  
юридический адрес: 400131, г. Волгоград, ул. Гагарина,16  
фактический адрес: 400131, г. Волгоград, ул. Коммунистическая, 32  
тел.: (8442) 33-31-46; 33-31-53  
e-mail: Иc-reward@mail.ru



Личную подпись Барышников М.С.  
заверяю / Тимонина Е.В. /  
07.10.2014г.

Список публикаций кандидата филологических наук

Барышников Михаила Сергеевича

1. Барышников М.С. Девиз на монете как способ выражения ценностей / М.С. Барышников // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики: материалы Межрегион. науч. конф. – Волгоград: Волгогр. науч. изд-во, 2009. – С. 351–357.
2. Барышников Михаил Сергеевич. Семантика и прагматика девизов на монетах: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.19 / Барышников Михаил Сергеевич; [Место защиты: Волгогр. гос. пед. ун-т]. - Волгоград, 2009. - 204 с.
3. Барышников М.С. Воздействие как одна из функций текстового жанра «Девиз на монете» // Актуальные проблемы лингводидактики и лингвистики: сущность, концепции, перспективы: мат. III Междунар. науч.-практич. конф./ под ред. Л.А. Миловановой. Т.2. Актуальные проблемы лингвистики. – Волгоград: Парадигма, 2010. – С. 9–15.
4. Барышников М.С. Девизы на монетах. Семантика и прагматика: монография. – Саарбрюкен: LAP LAMBERT Academic Publishing, 2012. – 248 с.

 (Барышников М.С.)